

INSTRUMENTACION DE LA EDUCACION BASICA MIXE
C.A.M. S.E.P. D.G.E.I.

alfabetización
SÍ, ...
castellanización

Tlahuitoltepec Mixe, Oax.

DIRECTORIO:

- * DIRECTOR GENERAL DE EDUCACION INDIGENA.
Profr. Cándido V. Coheto Martínez.
- * JEFE DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACION INDIGENA EN CAZACA.
Profr. Nicasio Valenzuela Garrido.
- * DIRECTOR DEL PLAN PILOTO DE CASTELLANIZACION Y PRIMARIA BILINGÜE EN EL EDO. DE CAZACA.
Profr. Santiago Salazar Marcial.
- * INVESTIGADORES COMUNITARIOS.
Profrs. Joel Vásquez Gutiérrez.
Cirilo Cardozo Vargas.
- * ENCARGADO DEL PROYECTO.
Antrop. Floriberto Díaz Gómez.

1a. edición mimeografiada
abril de 1984.

Instrumentación de la Educación Básica Mixe es un Proyecto que se realiza entre la Dirección General de Educación Indígena y la Coordinación de Autoridades Mixes, C.A.M. (antes CODREMI). Con el apoyo en material de papelería de parte de UNICEF.

PARA LEER ANTES.

Instrumentación de Educación Básica Mixe, pone a consideración, de quienes están preocupados por la Educación en nuestras comunidades mixes, el presente trabajo enfocado a la búsqueda de una alternativa propia de alfabetización y castellanización Mixes.

Este trabajo lo hemos creído necesario, dado que las "campañas de alfabetización" que algunas instituciones han organizado y realizado no han motivado soluciones a los intereses y problemas comunitarios de nuestros pueblos, tanto porque parecen más bien "torneos relámpagos de alfabetización castellana", como porque los contenidos y las formas son ajenos a la realidad problemática que viven nuestros pueblos.

Lo que queremos plantear con este trabajo es la inquietud de buscar un estilo propio de alfabetización que tenga como base nuestra forma de concebir la vida y el mundo. Pretende además, señalar que la alfabetización debe ser una acción-proceso de creación colectiva y no una actitud pasiva de los alfabetizandos.

El trabajo se divide en tres partes. La primera está encaminada a enunciar ciertos fundamentos que, creemos, deben tenerse presentes en una acción alfabetizadora en nuestro idioma. La segunda está enfocada al problema de la castellanización y una propuesta de como cómo debe entenderse y llevarse a cabo. La tercera, presenta las veintepalabras desglosadas en preguntas que, a nuestro parecer, deben integrar un sistema de alfabetización-castellanización.

Seguimos sosteniendo que, la Dirección General de Educación Indígena tiene todas las posibilidades humanas de asumir una alfabetización permanente y sistemática en la Región Mixe, siempre y cuando se motive a los compañeros maestros bilingües, ya que el INEA no dispone de personal bilin-

güe adecuado aunque sí sería posible aprovechar los recursos disponibles para que los maestros puedan sumarse al esfuerzo de realizar una campaña permanente de alfabetización entre niños y adultos, como una actividad extraescolar tan necesaria para la buena imagen y aceptación de las escuelas, en nuestras comunidades.

Como otros trabajos, el presente no lo consideramos algo acabado sino que es para motivar comentarios y sugerencias de parte de los maestros, estudiantes, de las autoridades de nuestros pueblos y de personas interesadas.

Equipo de Instrumentación de Educación Básica Mixe. CAM-DGEI-SEP.

LA ALFABETIZACION MIXE.

Teniendo presentes los múltiples problemas que padecen nuestros pueblos, y sus aspiraciones comunes para resolverlos, planteando como uno de los medios la educación, es conveniente preparar y ensayar un sistema de alfabetización-castellanización por las razones siguientes:

a) Para poner a prueba las grafías que se vienen proponiendo, abriendo la posibilidad de corregirlas con mayor participación colectiva.

b) Llegar a un autoanálisis del valor de nuestro idioma, como el medio de expresión de nuestra vida común y cotidiana y tomar la decisión conjunta de promoverlo en su uso.

c) Lograr un amplio vocabulario que sirva de base para un Diccionario Multivariante Bilingüe Mixe-Español.

d) Motivar la reflexión-análisis colectiva sobre nuestra vida mixe, buscando posibles alternativas a futuro.

Por consiguiente, la alfabetización necesita sustentarse en los principios comunitarios del pueblo mixe, que en la práctica significan en este caso:

1) Que los alfabetizadores deben ser personas comprometidas con los intereses y problemas de su comunidad.

2) Que la alfabetización debe ser una actividad creadora-colectiva-organizada-intelectual, como si fuera un tequio que se organiza y realiza en todos los pueblos.

Y la alfabetización no puede ser sino un proceso creativo, más que un simple proceso de enseñanza memorista.

Cuando este proceso creativo está en las manos y decisión del alfabetizando, y no en las del alfabetizador, se convierte en una acción liberadora, mirándose y reconociéndose como creador de su propia historia, facultad

humana de nuestro pueblo reprimida desde hace más de cuatrocientos cincuenta años de colonización.

Por ello, alfabetizarse es un acto de descubrimiento tanto para el alfabetizando como el alfabetizador, como resultados de un proceso histórico del pasado, presente en ellos; descubriéndose también como potencia humano-histórica de su futuro dentro de una comunidad.

Este proceso de descubrirse así mismo, debe llegar a plasmarse en su mente y ejercitarse para imprimirlo con su propio puño sobre un papel.

Siendo así, la letra se convierte en un instrumento para autorretratarse, tanto el individuo como la comunidad, y es una simbología que viene a sustituir a aquella que fué destruída por los colonizadores, que para las generaciones venideras será testimonio de su historia.

Es posible afirmar que, la alfabetización no consiste en que uno enseña a otros, sino -- que es más bien un enseñar-aprender, al mismo tiempo, de parte del docente (alfabetizador) y de parte de los alumnos (alfabetizandos). En la alfabetización que proponemos nadie sabe ni más ni menos sino que todos necesitan aprender.

Por lo expuesto, podemos resumir los fundamentos de una acción-proceso de alfabetización de la siguiente forma.

PRIMERO.- Todo proyecto alfabetizador debe surgir desde dentro de nuestra realidad de pueblo Mixe, proponiendo, analizando y discutiendo -- los contenidos y formas de alfabetización, directamente o a través de una comisión específica reconocida para tal efecto.

SEGUNDO.- Los contenidos y formas de la alfabetización requieren ser comunitaristas, dado -- que el tequio es el trabajo socialmente útil y aceptable en las comunidades; cualquier activi-

dad debe encaminarse a reforzar esta fuerza de unidad tradicional del pueblo mixe.

TERCERO.- La alfabetización no es el simple aprendizaje y manejo del alfabeto de nuestro idioma, es ante todo un espacio-herramienta colectivo para buscar alternativas a nuestros intereses y necesidades comunitarias.

CUARTO.- La alfabetización debe significar un proceso de unificación. Así como las personas forman una comunidad y el conjunto de comunidades es nuestro Pueblo Mixe, de semejante manera las letras, por sí mismas, no tienen sentido si no se juntan para formar palabras y, éstas, ideas completas que posibilitan una comunicación amplia.

QUINTO.- La alfabetización es una acción reafirmadora de la identidad mixe e indígena. ¿De que sirve al pueblo Mixe una educación-alfabetización que promueva el rechazo y la vergüenza de nuestra identidad mixe e indígena? Si se pretenden resultados satisfactorios, social y culturalmente, la alfabetización necesita plantearse en términos de apoyo a la valoración de lo que son, de lo que tienen y pueden ser las comunidades y personas mixes.

SEXTO.- La alfabetización ha de ser un reflejo gráfico de la reproducción material y cultural del Pueblo Mixe, por cuanto que la educación formal hace, justamente, lo contrario; una alfabetización que inquiete y motive el reconocimiento de la técnicas de trabajo y de las expresiones culturales de un pueblo, tiene mayores probabilidades de generar nuevos aprendizajes para incrementar y mejorar los propios conocimientos para potenciar el aprovechamiento de los recursos naturales.

SEPTIMO.- La alfabetización es un proceso de aprehensión de un sistema gráfico de expresión socializado, lo que significa que un gru-

po social tiene todas las posibilidades para adoptar o rechazar el uso de las grafías, según si sirven o no para representar real y eficientemente las ideas socialmente aceptables.

OCTAVO.- La alfabetización necesita ser permanente, no circunstancial. ¿Han pensado alguna vez las instituciones alfabetizadoras, cuanto dura la retención de frases sin sentido en la memoria de las personas alfabetizadas? ¿Cuánto se invierte en dinero y energía en campañas al "vapor", tanto en tiempo como en metodología? Para hablar de resultados de una alfabetización, las instituciones hacen pruebas de letras y frases; pero una alfabetización endodinámica, debe dar resultados prácticos y estos se van air evidenciando en la medida en que los alfabetizandos-alfabetizados busquen alternativas a sus problemas comunes.

NOVENO.- La alfabetización en mixéles primordial y sólo en este idioma se puede hablar de tal proceso-acción, lo que descubre que toda campaña alfabetizadora palnificada desde fuera es realmente una campaña de castellanización para adultos y de combate al idioma del pueblo Mixe. De esta alfabetización mixe, se puede deducir una actividad castellanizadora, pero ya no a partir de grafías sino de traducción de las ideas elaboradas colectivamente.

LA CASTELLANIZACION.

En todas nuestras comunidades los maestros, los comerciantes, los trabajadores migrantes a las ciudades, afirman que hay que dejar el mixe y aprender el castellano.

Cada persona o grupo dá razones: unos dicen que hablar mixe significa "falta de cultura", "ignorancia"; otros dicen que hay que hablar el castellano "para que no nos digan tontos"; otros más, porque hablarlo significa estar ya civilizados; algunos más dicen, o implican en su manera de expresarse, que hablar mixe es "herejía" y por eso, en lugar de decir "hablen en castellano", dicen "hablen en cristiano", Y hay quienes, de plano, se creen monolingües del castellano.

En fin, en nuestras comunidades el castellano o español significa: civilización, cristianismo, prestigio, riqueza, posibilidades políticas...

Como contraparte, el mixe es sinónimo de primitivismo, atraso, herejía, pobreza...

Lo más común es que, no nos preguntamos como hansurgido estas ideas, que para nosotros pueden ser erróneas pero para quienes las dicen son razonables. ¿Nos imaginamos las veces y las formas en que nos han impuesto su cultura, idioma y religión, los colonizadores? Y cómo se repite esta imposición en nuestros tiempos modernos? Cuatrocientos cincuenta años de opresión tiene resultados fatales para nuestro pueblo.

El castellano, desde que llegó el colonizador, se ha enseñado compulsivamente; es decir, a la fuerza. Sobre nuestros pueblos indios, los opresores han robado y destruido, han impuesto su forma de trabajar y de gobernar; nos han obligado a hablar su lengua y a practicar su religión.

Los primeros maestros en nuestros pueblos en este siglo, fueron "akats" (extraño, virulento)-quienes jamás se preocuparon por aprender el idioma mixe para enseñar castellano, o ¿qué dicen

nuestros abuelos o padres que asistieron a las primeras escuelas?

Tiene poco, relativamente, que se estableció el sistema de los maestros bilingües; pero aún así, nos es más fácil y cómodo hablar en castellano cuando estamos enfrente de un grupo de niños porque creemos "que los niños no nos van a entender", o que "se van a reír de nosotros" o que "hay que ir olvidando el mixe"...

Y de esta manera, ni con nosotros mismos han cambiado las cosas. Hasta era mejor que los maestros fueran hablantes del castellano "porque lo hablan mejor" (como dicen muchos padres de familia) ya que nosotros marcamos demasiado el acento y las vocales mixes. Además los contenidos y métodos educativos son totalmente iguales desde el norte hasta el sur del país, lo que nos resta creatividad en nuestra obra educativa y nos convierte en simples agentes aplicadores de consignas establecidas y legalizadas, amén de los montones de papeles que nos exigen cada fin de ciclo escolar.

Pero si esta situación es una realidad, es importante tener presente que tenemos todas las posibilidades abiertas de enfocar la educación de nuestras propias inquietudes e intereses comunitarios ya que somos parte del pueblo mixe. Y en forma especial, hay toda la posibilidad de plantearnos el aprendizaje del castellano de una forma más funcional y práctica.

El lenguaje es un elemento primordial de comunicación entre los miembros de una comunidad de personas.

En el mundo existen tantos idiomas cuantas sociedades existen, diferentes o semejantes entre sí, según la geografía y las circunstancias históricas y políticas.

Los idiomas mixe y castellano son dos entre miles. Son diferentes y ambos sirven a un deter-

minado grupo social de hablantes. El castellano tiene una tradición escrita y el mixe una tradición oral. Las dos lenguas se hablan de diversa manera según las regiones; es decir, el castellano del norte y de Veracruz tienen ciertas diferencias de pronunciación, pero se escriben igual, o el castellano que se habla en México no es igual al de España en su pronunciación. Lo mismo sucede con el mixe, hay variaciones en la pronunciación. Pero con un poco de esfuerzo, los hablantes se pueden entender perfectamente.

En términos lingüísticos, las dos lenguas están en el mismo nivel de valor. Pero en nuestros pueblos, como se ha descrito arriba, parecer ser que hay cierto conflicto, ya que el castellano aparece, y se le considera, como un idioma superior al mixe, aun cuando la única diferencia es que uno se escribe y otro no.

Esa pretendida superioridad, que defienden los ciudadanos (salvo ciertas excepciones) y que apoyan compañeros y paisanos se debe al hecho de que, es la lengua de los opresores, de ayer y ahora, y de los funcionarios de los gobiernos. Y esto se recalca continuamente en las escuelas. O, ¿en qué idioma "damos clases" en las escuelas?

Pero..., ¡Un momento!, ¿Los que viven en las ciudades son todos iguales? Si conocemos un poco los alrededores de las ciudades, estaremos de acuerdo en que el idioma castellano no solamente lo hablan los ya mencionados sino que es el idioma de miles de trabajadores malpagados, de gente sin trabajo, de gente pobre, quienes en el mayor de los casos salieron hace muchos años de sus pueblos como los nuestros. Esas personas igualmente están oprimidas.

Teniendo estas consideraciones, podemos decir:

1) El castellano es una lengua que nos puede ayudar a comunicarnos con otros grupos indí

genas y sociales del país y de otros países.

2) Nos puede servir para plantear directamente nuestros problemas, intereses e inconformidades ante los funcionarios del gobierno y entender cabalmente lo que nos dicen en favor o en contra de nuestros intereses comunitarios.

3) Nos puede servir, también, para adquirir los elementos de la ciencia y la tecnología que ayuden a mejorar nuestros conocimientos y técnicas propias.

Y para que el castellano llegue a sernos útil, tenemos que buscar un método apropiado para aprender a pronunciar, leer, escribir, y ordenar correstamente las palabras castellanas. Teniendo presente que, no por el solo hecho de aprender el castellano vamos a resolver todos nuestros problemas, como sostienen ciertos maestros en sus aulas y funcionarios en sus escritorios, sino que debe quedar bien entendido que vamos a adquirir una herramienta más que nos ayude a buscar y a entender ciertas alternativas de cómo superar nuestras condiciones de opresión.

Siendo así, el aprendizaje y manejo del idioma castellano como una segunda lengua, debe cubrir los mismos requisitos creativos de la alfabetización mixe.

Un método que cumpla estas exigencias no existe, pero es importante tenerlo.

Aprender un segundo idioma es la posibilidad de expresar lo que nos interese individual y/o comunitariamente; expresar nuestra vida, nuestros sentimientos, lo que salga de nuestro corazón, de nuestra inteligencia, de nuestra realidad de oprimidos y de ansias de ser libres e iguales.

No se trata de aprender el castellano para memorizar lo que otros nos digan desde fuera. O leer sólo lo que pongan en nuestras manos,-

sino adquirir la capacidad para analizar y criticar lo escrito-leído.

Por eso, un sistema de castellanización debe derivar del sistema de alfabetización mixe, ya que éste tiene que usar palabras-conceptos y no grafías sueltas. Y debe ser, entonces, una creación propia y de participación colectiva.

Lograr entender nuestra propia realidad lingüística, es un paso importante y decisivo para valorar nuestro propio idioma mixe y el verdadero valor social que tiene hablar una segunda lengua, que en este caso es el castellano por ser el idioma que se habla más en este país, pero que podría ser el inglés, frances, alemán..., si nosotros queremos.

LAS VEINTE PALABRAS del Sistema de Alfabetización-Castellanización Mixe.

La obra de Paulo Freire, referida a la alfabetización, propone el uso de siete palabras generadoras. Y, digámoslo, cuando se las ha tomado al pie de la letra no han provocado sino decepciones en sus aplicadores.

El número de palabras no importa mucho, podrían ser menos, o podrían ser más; todo depende de qué queremos lograr y en qué circunstancias. Nosotros proponemos 20 palabras para el caso mixe, la prueba y la aplicación sistemáticas nos darán la respuesta de su funcionalidad o no.

Tenemos una montaña que se llama "veinte cerros", la más importante de la Región, quizás porque sea la más alta y un lugar sagrado. Guarda muchos secretos para el Pueblo Mixe. Entonces el número veinte es toda una historia.

Hagamos memoria, o preguntemos a nuestros abuelos, ¿De cuántos días consta un mes agrícola mixe? De veinte días, ¿verdad? Y, ¿todavía sabrán explicarnos, por qué?

En algunas comunidades de nuestra Región Mixe, a los veinte días de nacido un bebé, se realiza el ritual de iniciación a la vida mixe (algo así como el bautizo de los cristianos) -- que es cuando el nuevo mixe prueba por primera vez el maíz, el alimento por excelencia en la Región. Y es toda una gran fiesta familiar.

Y a nivel de los pueblos mesoamericanos, el número tuvo ciertamente su valor y en muchos pueblos indios seguirá vigente.

Las palabras se han ido seleccionando de acuerdo a los siguientes criterios:

- . Hablan por sí mismas.
- . Tienen un pasado, un presente y potencial-futuro.
- . Son palabras enlaces

Es decir, son palabras-conceptos que pueden ser categorías en tanto tienen una historia.

Son claves para re-hacer la historia de nuestro Pueblo, a través de la dinamización de la memoria colectiva. En ellas están ocultos muchos datos históricos que no se manejan a nivel de la conciencia diaria, pero forman parte de nuestra cotidianidad práctica-comunitaria.

El Sistema de Alfabetización-Castellanización Mixe propone usar palabras que se tejen entre sí. No son palabras dispersas ni aisladas. Son la historia de nuestro pueblo; y esta historia no la conocemos en su totalidad, ni el alfabetizador (menos aún si es extraño-virulento) ni el alfabetizando. Y por ser la historia un bien y un queacer común, para hacerse presente y actuante requiere de una memoria colectiva.

Una alfabetización, que cuide estos razgos, puede hacer que la historia individual de cada alfabetizando se colectivice y comience una nueva imagen histórica de un Pueblo.

Cada palabra-concepto demanda ser investigada para su entendimiento. Y solamente la práctica presente y las perspectivas hacia el futuro pueden dar razón a cada palabra.

La palabra-concepto no está acabada, está enunciada y necesita ser discutida, analizada y enriquecida, porque solamente en esa medida puede seguir siendo una palabra-concepto-historia.

Cada una de ellas formaría una "lección" que puede ser tratada en una, dos o más sesiones.

Y la castellanización será una traducción de la historia del Pueblo Mixe. Historia pasada, presente y futura ... Historia de opresión y de grito de libertad; historia viva y enérgica; historia de lucha.

De las veinte palabras-conceptos, existen -

tres mayores que funcionan como la columna vertebral de las demás: TIERRA, TRABAJO Y PUEBLO.

Estos tres conceptos fundamentales dan una mejor idea de lo que representan las veinte palabras. Esto es, ellas hablan de como se reconoce la gente mixe frente a sí misma, frente a su capacidad creadora y transformadora y de que manera se entrelaza con todos los seres vivos.

Entre TIERRA Y TRABAJO se encontrarían: FUEGO, TRABAJADERO, LEÑA, COA, SEMILLA, MAIZ, CASA, META TE, TORTILLA, OLLA, GENTE, PUEBLO, que de una manera u otra corresponden a los seres y efectos de la acción-energía humana.

La re-comprensión del número veinte será mejor al final de la historia de las veinte palabras.

El sistema de alfabetización se tiene que hacer en común. No es obligación alguna hacerlo, - porque de ser así dejaría de ser una acción creadora. Pero sí es una responsabilidad que necesita asumirse conscientemente.

Tenemos que partir de una inquietud por indagar, investigar. Aquí hemos enmarcado las palabras conceptos dentro de una serie de preguntas que puedan ayudar a iniciar la fase de entrada de la alfabetización - castellanización, y para elaborar las ideas que servirán para los ejercicios de la lecto-escritura del mixe y la traducción correspondiente al castellano.

Näax-Tierra.

- ¿Qué es la tierra para nuestra comunidad?
- ¿Hasta donde llega la tierra de los mixes?
- ¿Cuánta tierra tiene nuestra comunidad?
- ¿Por qué la tierra está dividida?
- ¿Cuántas clases de tierra hay?
- ¿Quiénes usan las diferentes tierras?
- ¿Desde cuándo habitan estas tierras los mixes?
- ¿Qué dicen nuestros abuelos sobre estas tierras?
- ¿Por qué nuestros antepasados defendieron estas tierras?
- ¿Por qué hay problemas por las tierras en nuestros pueblos?
- ¿Como se pueden arreglar los problemas por las tierras?
- ¿Para que se usan las tierras actualmente?

Xëë-Sol.

- ¿Qué importancia tiene el sol para nuestra comunidad?
- ¿Qué dice nuestra gente sobre el sol?
- ¿Entre la tierra y el sol cuál es más importante?
- ¿Por qué el sol está arriba?

Po'-Luna.

- ¿Qué dice la gente de la luna?
- ¿Qué relación existe entre la luna y los recursos naturales?
- ¿Qué relación existe entre la luna y las mujeres?

¿Cómo se le llama a la luna según su tamaño?

Matsä'ä-Estrella.

¿Qué son las estrellas en los conocimientos de-- nuestro pueblo?

¿Por qué no todas las estrellas tienen nombres?
¿Cuáles son las estrellas más importantes para - nuestro pueblo?

¿Qué significa cada una de ellas?
¿Cambian de colocación las estrellas durante el- año?

Kojpk-Cerro.

¿Que hay en 10 cerros?
¿Por qué los cerros son altos?
¿Todos los cerros son importantes?
¿Cuáles son los más importantes en la región?
¿Cuáles son más importantes en la comunidad?
¿Por qué son importantes?
¿Cuándo los cerros son importantes, pertenecen a una sola comunidad o a todas?

Nëë-Agua.

¿Por qué es importante el agua para nosotros?
¿Cómo se produce el agua?
¿Cuántas clases de agua conocemos?
¿Cuándo es limpia el agua?
¿En que partes de la comunidad hay más agua?
¿Por qué cuando llueve en los pueblos más altos- no se retiene el agua?
¿Cuáles son los cuidados que debemos tener para que el agua no nos haga daño?

Poj-Viento.

¿Qué produce el viento?
¿Cuántas clases de viento conocemos?
¿Qué nos anuncia o trae el viento?
¿Qué dice la gente del viento?

¿Para qué nos puede servir el viento?

Tunk-Trabajo.

¿Porqué trabaja la gente?
¿Cuándo trabaja la gente con gusto?
¿Cómo se organiza la familia para trabajar?
¿Cómo se organiza el pueblo para trabajar?
¿Por qué cada familia trabaja aparte?
¿Por qué cuándo la gente trabaja para otra se le paga?
¿Es justo el pago que se dá a las personas -- por trabajar para otras?
¿Por qué mucha gente de nuestros pueblos sale a trabajar fuera?
¿Es difícil que nos ayudemos siempre entre to- dos para todos los trabajos?
¿Cómo participan la mujer, el hombre, los ni- ños, los ancianos en el trabajo.

Käm-Trabajadero.

¿Por qué cada familia tiene sus trabajaderos?
¿Por qué la gente se pelea por los límites?
¿Quién inventó los trabajaderos?
¿Por qué unos tienen más trabajaderos que o- tros?
¿Qué sembramos en los trabajaderos?

Jiin-Fuego/lumbre.

¿Quién inventó el fuego?
¿Desde cuándo se conoce el fuego en la comuni- dad?
¿Para qué sirve el fuego?
¿Cómo se acostumbra a conservar el fuego?
¿Hay alguna historia del fuego?
¿Cómo podemos usar mejor el fuego?
¿Qué accidentes se producen por el fuego?
¿Cómo se pueden evitar los accidentes?

Ja'ax-Leña.

¿Todos los árboles sirven para leña? ¿Cómo lo sabemos?

¿Cuántas clases de árboles sirven para leña?

¿Cómo se llaman?

¿Cuál es el árbol que conserva mejor el fuego?

¿Quiénes cargan la leña?

¿Qué consecuencias nos trae usar mucha leña?

¿De donde vamos a traer leña si los árboles -- los vamos acabando? Entonces, ¿qué debemos hacer?

¿Hay alguna historia o cuento sobre la leña?

Niip-Coa.

¿Qué utilizamos para sembrar?

¿Desde cuándo se usa la coa?

¿Cómo se selecciona y prepara la coa?

¿Quién prepara la coa?

¿Cómo se siembra en nuestra comunidad?

¿Qué ritos se hacen en las siembras?

¿Qué importancia tienen los ritos de siembra?

Tëent-Semilla.

¿Qué sembramos en nuestros trabajaderos?

¿Cómo obtenemos las semillas?

¿Se puede sembrar cualquier semilla en cualquier terreno?

¿Qué semillas conocemos?

¿Cómo se escogen las semillas?

¿Cómo se debe cuidar la semilla?

¿Cuáles son los animales que más daño causan a la semilla?

¿Hay alguna historia de la semilla?

Mojk-Maíz.

¿Se siembra maíz en todos nuestros pueblos?

¿Cuál es la importancia del maíz en nuestros pueblos?

¿Cuántas clases de maíz hay en la comunidad?

¿Cómo se prepara el maíz en nuestra comunidad?

¿Vende o compra maíz nuestra comunidad?

¿Qué es más importante el maíz o el café?

¿Qué otras semillas se siembran con el maíz?

¿Usamos fertilizante en la siembra del maíz?

¿Qué pensamos de los fertilizantes?

¿Por qué hay pueblos que producen muy poco maíz?

Kaaky-Tortilla.

¿Quién hace la tortilla?

¿Cuántas formas de hacer tortillas existen?

¿Cuántos colores de tortilla hay?

¿Por qué comemos muchas tortillas?

¿Como se hace para conservar mejor las tortillas?

Tu'uts-Olla de barro.

¿Qué tipo de ollas usamos?

¿En qué pueblo hacen ollas?

¿Quiénes hacen las ollas?

¿Por qué se usan ya ollas de metal en nuestros pueblos?

Pään-Metate.

¿Quién hace el metate?

¿Quién usa el metate?

¿Desde cuándo se usa el metate?

¿A qué edad se comienza a usar el metate?

¿Todas las piedras pueden ser metates?

¿Cuánto tiempo ocupa la mujer en trabajar en metate?

¿Puede usar metate el hombre?

¿Es conveniente sustituir el metate por un molino?

Tëjk-Casa.

¿Por qué la gente vive en casas?

¿Por qué la gente usa diferentes materiales en

la construcción de casas?

¿Por qué hay casas comunales en todos los pueblos?

¿Cuánta gente vive en una casa?

¿Cómo podemos mejorar nuestras casas?

¿Quién se queda con la casa cuando se trata de herencias?

Jä'äy-Gente.

¿Qué lugar ocupamos dentro de todos los seres vivos de la naturaleza?

¿Somos todos iguales o diferentes? ¿Por qué?

¿Qué lugar ocupa el hombre entre toda la gente?

¿Qué lugar ocupa la mujer?

¿Qué lugar ocupan los menores de edad?

¿Qué lugar ocupan los mayores de edad?

¿Somos diferentes a la gente de ciudad?

¿Por qué nos avergonzamos de ser mixes?

¿Por qué hay gente rica y gente pobre?

¿Como debemos cuidar nuestra vida?

Kä jpn-Pueblo.

¿Cuánta gente vivimos en la comunidad?

¿Desde cuándo existe nuestra comunidad?

¿Por qué hay muchas comunidades en la Región?

¿Estamos unidos o divididos en la comunidad?

¿Qué problemas tiene nuestra comunidad?

¿Por qué no se resuelven los problemas?

¿Nuestra comunidad es amiga de otras?

¿Es conveniente que estemos separados entre un pueblo y otro?

¿Cuáles son los derechos que tenemos como comunidad?

¿Quiénes mandan en nuestro pueblo?

¿Quiénes eligen a nuestras Autoridades?

¿Se respeta a los ancianos en nuestra comunidad?

¿Cuáles son las fiestas del pueblo?

¿Es posible que hagamos un solo Pueblo Mixe?

CONTENIDO.

Para leer antes	1
La Alfabetización Mixe.....	3
La Castellánización.....	7
Las Veinte Palabras.....	12
Desglose de las Palabras.....	15

Tus comentarios nos pueden ayudar a mejorar el trabajo.

INSTRUMENTACION DE EDUCACION BASICA MIXE
DOMICILIO CONOCIDO

TLAHUITOLTETEC MIXE, OAX.

70265, M E X I C O